



# THE HONGKONG Government Gazette.

報 門 報 港 香

Published by Authority.

No. 12.

VICTORIA, WEDNESDAY, 26TH MARCH, 1879.

V. XXV.

號二十第

日四初月三年卯己

日六廿月三年九十七百八千一

簿五十二第

No. 1.

### GOVERNMENT NOTIFICATION.

Translations into Chinese, for the information of the Chinese portion of the Community, of some of the Government Notifications are inserted herein, but it is to be understood that in case of variance in the sense of the English and Chinese versions, the sense of the English text must be considered as correct.

By Command,

C. MAY,  
Acting Colonial Secretary.

Colonial Secretary's Office,  
Hongkong, 3rd January, 1879.

號 一 第 報 憲

戊寅年十二月十一日 示

三日

一千八百七十九年正月初

署理香港輔政使司廉奉  
督憲諭為憲報英文華文并刊  
事照得本港報內有  
憲報由英文繹出華文者  
俾本港華人週知但須知  
若由英文繹出華文間有  
未能脗合者仍以英文之  
意為正此示

No. 66.

### GOVERNMENT NOTIFICATION.

The following Despatch from the Right Honourable Sir MICHAEL HICKS-BEACH, Bart., M.P., to His Excellency Governor POPE HENNESSY, C.M.G., is published for general information.

By Command,

W. H. MARSH,  
Colonial Secretary.

Colonial Secretary's Office,  
Hongkong, 24th March, 1879.

號 六 十 六 第 報 憲

己卯年三月初二日 示

俾眾咸知

公文抄印

總督燕之

照覆香港

政大臣赫

下所刊藩

督憲札諭將已

照得現奉

為曉諭事

輔政使司馬

大英國會參議院世襲男爵赫

照會事照得現准

HONGKONG,  
No. 119.

DOWNING STREET,  
11th December, 1878.

SIR,—I have the honour to acknowledge the receipt of your Despatch No. 94 of the 28th September, and to express to you my approval of the steps which you have taken for increasing the strength and efficiency of the night patrols of the Hongkong Police.

I understand you to be of opinion that the authorised Force is able to supply these additional night patrols by a rearrangement of duties, but if an increase of the force will be involved, I request you to furnish me as soon as possible with an estimate of the cost of such increase.

I have, &c.,

(Signed,) M. HICKS-BEACH.

Governor HENNESSY, C.M.G.,  
&c., &c., &c.

欽命總督香港等處地方佩帶三等寶星

一千八百七十八年十二月十一日

至照會者 右 照 會

貴部堂查明該增添人役之數其費用

所值幾何迅速詳咨俾得察核酌奪須

若要增添人役之數則俾

變更其職增加巡邏之工自可敷足但

貴部堂之意即前所定差役之數倘稍

力之法本大臣無不允協據此查覺

內閣議設填補差役夜更不敷不

貴部堂九月念八日第九十四號咨文

照會事照得現准

大英國會參議院世襲男爵赫

為